**Jazz og Yotsumono**

Et yotsumono er et kort renga – et dobbelt tanka – skabt af to digtere I dialog. Det er en ret ny genre, som jeg de seneste par år har eksperimenteret med sammen med min amerikanske ven, Mark Schorr fra Massachusetts. De to anførte eksempler er fra vores nye bog *Aliens* (BoD 2013).

Niels Kjær

**Jazz Poetry Jazzpoesi**

*Yotsumono by M.A. Schorr and Niels Kjær Yotsumono af M.A. Schorr og Niels Kjær*

Poetry into Poesi omsat til jazz poetry jazzpoesi makes *Happy Birthday* forvandler *Happy Birthday*

into *Happy happy happy* til *Happy happy happy birthday baby birthday baby*

Jazz poetry Jazzpoesi into poetry omsat til poesi makes the happy song forvandler den glade sang

into this til dette meta poem metadigt

**Transfer Transfer**

*Yotsumono by M.A. Schorr and Niels Kjær Yotsumono af M.A. Schorr og Niels Kjær*

An apple turnover En æbletærte tastes like a song smager som en sang of International Transfer af International Transfer

with or without med eller uden disaster ulykke

A song En sang of Manhattan Transfer af Manhattan Transfer tastes like the Apple smager som Æblet

with or without med eller uden Dos Passos Dos Passos